

INFORMAÇÃO PARA OS PAIS

# O internamento no hospital



## Índice

Como pode preparar o seu filho para o internamento no hospital	2
Perguntas importantes relativas ao internamento no hospital	4
Tratamos e cuidamos do seu filho	7
Formação e investigação no hospital pediátrico	10
Aconselhamos os pais	12
Assistência para os pais	14

As designações pessoais e profissionais são sempre válidas para ambos os géneros.

Informação para os pais, versão revista de janeiro de 2018 sob consideração de uma linguagem acessível\*.

Uma brochura do Kinderspital Zürich

---

\*A função da linguagem acessível é em grande medida, ser compreensível. Tenta-se atingir isto através de uma simplificação (Ledergerber 2015: Linguagem acessível sob a compreensão de inclusão, pág. 33)



## **Bem-vindo ao Kinderspital Zürich!**

São acompanhadas no hospital pediátrico crianças doentes e vítimas de acidentes de todas as idades. Os colaboradores responsáveis pelo tratamento e acompanhamento estão especialmente formados relativamente às necessidades das crianças e das suas famílias.

A criança e a sua família são o nosso foco. O bem-estar dos pacientes e dos seus pais é importante para nós. As crianças e os pais são informados sobre os tratamentos e cuidados. As intervenções só são realizadas quando os pais e/ou a criança com capacidade de discernimento estiverem de acordo com isso.

Tem perguntas? Questione o pessoal de enfermagem responsável ou o médico responsável.

Desejamos ao seu filho uma boa recuperação e um internamento o mais agradável possível no hospital!

# Como preparar o seu filho para o internamento no hospital



Para crianças mais jovens, as bonecas, fantoches ou os kits médicos de brincar são de grande utilidade, pois deste modo podem brincar ao «hospital». Também existem livros ilustrados e filmes que têm como tema o hospital. Encontra sugestões para livros na nossa página web: [www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt](http://www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt) Podemos aconselhá-lo, questione-nos.



Também pode participar numa visita guiada para famílias ao hospital como preparação para o internamento no hospital. Pode consultar as informações aqui: [www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung](http://www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung)



## O que deve colocar na mala em casa para a criança

### Todos os pacientes

- Documentos médicos como o boletim de vacinas, boletim de saúde, cartão do tipo de sangue, declaração da companhia de seguros, identificação de emergência
- Os medicamentos específicos e o plano de medicação
- Objetos pessoais (p. ex., animais de peluche) de que a criança gosta

### Bebés

- Um ou mais biberões para o primeiro dia no hospital
- Uma embalagem nova e selada de leite em pó
- Artigos Nuscheli, chupeta, caixa de música, animais de peluche: tudo aquilo com que o bebé gosta de dormir
- Caso tenha: saco de dormir para bebé e marsúpio

### Crianças / jovens adolescentes

- Roupa confortável: Calçado adequado ao interior de casa e calçado desportivo, roupa interior, meias, fato de treino, pijama, t-shirt com mangas largas
- Produtos de higiene pessoal
- Meios de entretenimento (p. ex., aparelhos de música com auscultadores e carregador, computador portátil, livros, livros de passatempos, jogos etc.)



# Perguntas importantes relativas ao internamento no hospital

## **Em que quarto é que o seu filho fica?**

Todas as crianças ficam numa unidade de cuidados especializada para a sua idade e doença.

As crianças são quase sempre instaladas em quartos com várias camas (2 ou 4). As outras crianças no quarto têm cerca da mesma idade do seu filho. Mas isto nem sempre é possível por motivos médicos ou de outro tipo.

## **O que é que o seu filho recebe no hospital pediátrico?**

- Para qualquer idade: Pijama e produtos de higiene pessoal
- Para bebés: Fraldas descartáveis, chupeta, toalhetes húmidos
- Meios de entretenimento (livros, lápis de cor, etc.)
- Alimentos e bebidas

Perguntamos-lhe sobre os hábitos alimentares do seu filho.

Dispomos de dietas para várias doenças. Além disso, existem vários tipos de leite em pó para bebés.

**Possui produtos especiais que não existem no hospital?** Pergunte-nos de antemão. Pode trazer os seus próprios produtos no primeiro dia. Apenas traga embalagens novas e fechadas.

**Está a amamentar o seu filho?** Possuímos bombas tira-leite e pode

armazenar o leite para o seu filho. Para esse efeito, possuímos uma zona de preparação para leite materno.

## Os pais podem dormir no hospital?

O pai ou a mãe podem dormir numa cama extra ao lado da criança. Infelizmente dispomos de pouco espaço, portanto só pode ficar uma pessoa a dormir aqui.

Possuímos roupa de tecido turco para si quando ficar a pernoitar aqui. Também

pode tomar o pequeno-almoço na unidade. Além disso, em muitas unidades existem dispensadores de água.

Existem unidades nas quais os pais não podem pernoitar.

No entanto, para estas estações existem quartos para os pais nas proximidades do hospital. Questione o pessoal de enfermagem responsável.

Consulte mais informação relativamente a dormir no hospital em: [www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft](http://www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft)



### **Qual é o horário de visita?**

Os pais e irmãos possuem um horário de visita livre. Todos os outros visitantes são bem-vindos das 14 horas às 20 horas. Os visitantes que tragam crianças ao hospital devem supervisionar as mesmas. Uma outra possibilidade é o serviço de creche (ver capítulo «Assistência para os pais»).

Esteja saudável quando visitar o hospital, portanto, p. ex., não constipado.

Em todas as visitas fale com a equipa. Pode ser que a visita só seja possível por um curto período de tempo, caso a saúde e cuidado da criança assim o exija.

Infelizmente possuímos pouco espaço, por isso restrinja o número de pessoas que visitam a criança em conjunto.

### **Como é que a alta do hospital ocorre?**

Preparamos a alta consigo e com o seu filho. Antes de ir para casa, ocorre uma conversa consigo, o seu filho, o médico e pessoal de enfermagem.

Planeamos juntos se a criança necessita de algo após o hospital (p. ex., tratamento). O seu filho recebe tudo o que seja necessário para a sua saúde depois do internamento no hospital.

A alta do hospital ocorre por norma até às 10.00 horas.





## Tratamos e cuidamos do seu filho

### A equipa

O seu filho é tratado por muitas pessoas de diferentes profissões e especialidades. Tentamos coordenar bem todas as marcações. Mas por vezes existem alguns tempos de espera. Mantemos os tempos de espera o mais curtos possíveis e informamo-lo.

A equipa documenta todos os seus trabalhos no histórico médico do seu filho. Dessa forma estão sempre todos bem informados.

## **Cuidado**

A equipa de enfermagem diplomada trabalha por turnos de 24 horas por dia. Em todas as trocas de turno são transmitidas as informações sobre a respetiva criança. Assim é garantida uma boa qualidade de cuidados.

O pessoal de enfermagem é o seu contacto direto (enfermeira de referência). Pode dizer-lhe tudo o que o preocupa.

A enfermeira de referência é responsável pelo cuidado e acompanhamento do seu filho. Nas conversas consigo fica a conhecer os hábitos e necessidades do seu filho. O pessoal de enfermagem informa-o sobre tudo o que está planeado nos cuidados e o que pode assumir. Se assim o desejar, pode organizar o cuidado em conjunto com o pessoal de enfermagem.

A colaboração consigo é muito importante para o pessoal.

## **Médicos**

Existe um médico responsável pelo tratamento do seu filho.

Ele define o diagnóstico e informa-o sobre o tratamento. Também responde às suas perguntas. Este, por vezes solicita um parecer adicional de médicos especialistas.

A visita do médico ocorre uma a duas vezes por dia. Então é discutido o que é necessário para a examinação ou tratamento do seu filho.

Se for necessária uma operação, ocorre uma conversa com o cirurgião e o anestesista. Coloque as perguntas que considera importantes.

## **Tratamentos**

O médico prescreveu um tratamento para o seu filho?

O hospital pediátrico providencia os seguintes tratamentos:

- Fisioterapia
- Ergoterapia
- Psicomotricidade
- Terapia da fala
- Aconselhamento nutricional
- Terapia Artística e terapia de expressão

## **Escola e infantário**

A equipa da escola do hospital acompanha o seu filho de segunda-feira a sexta-feira.

O seu filho pode frequentar as aulas e as aulas de trabalhos manuais.

Isto depende da idade e da duração do internamento no hospital.

Também existe um infantário na escola do hospital.

Se o seu filho não puder sair da cama, o docente visita-o no quarto.



## Formação e investigação no hospital pediátrico

### Formação

O hospital pediátrico é um hospital universitário e trabalha em colaboração com a Universidade de Zurique. Por isso tem a missão de formar profissionais (médicos, pessoal de enfermagem, terapeutas). Também providencia formações contínuas a estes profissionais.

Talvez se cruze com um «Assistentes auxiliar» na unidade. Estes são estudantes de medicina que estão quase a terminar o seu curso. Fazem um estágio de várias semanas no hospital pediátrico. Durante esse tempo estão alocados a um médico da unidade.

Os estudantes de medicina da Universidade de Zurique frequentam regularmente cursos no hospital pediátrico. Eles aprendem com os médicos experientes como devem examinar as crianças e como podem avaliar uma doença. O hospital pediátrico fica satisfeito se, na qualidade de pais, concordarem que os estudantes realizem os exames ao seu filho.

Também podem ser aprendidas várias profissões de cuidados no hospital pediátrico. N equipa da sua unidade trabalham diversos formandos e estudantes. Estes participam no trabalho diário na unidade correspondente ao seu nível de formação.

Os formandos e estudantes são acompanhados por formadores profissionais e pessoal de enfermagem diplomado.

## **Investigação**

Como um hospital universitário, o hospital pediátrico está sujeito a investigações científicas. Esta investigação é muito importante para o hospital pediátrico. Esta torna possível a melhoria das examinações, dos tratamentos e acompanhamento dos pacientes. Deste modo é melhorada a qualidade de vida das crianças e dos jovens.

O hospital pediátrico trabalha conforme os padrões de qualidade reconhecidos internacionalmente.

Às vezes são realizados estudos científicos com os pacientes. Estes estudos necessitam do consentimento da comissão de ética do cantão. Também necessitam do consentimento dos pais e/ou das crianças e jovens com capacidade de discernimento. Se pretende saber mais sobre a utilização dos dados dos pacientes para fins de investigação, visualize o vídeo em [vimeo.com/253940341](https://vimeo.com/253940341)





# Aconselhamos os pais

## **Aconselhamento a pacientes**

Existem problemas ou críticas? É importante que nos informe sobre isso. Procuramos soluções em conjunto. Também ficamos satisfeitos se tiver ideias e reações positivas. As suas críticas e as suas ideias ajudam-nos a melhorar a qualidade do acompanhamento no hospital pediátrico.

Contacte a sua equipa de cuidados, a responsável pelos cuidados, os seus médicos ou o aconselhamento a pacientes.

Contacte o aconselhamento a pacientes através do:

- Telefone +41 44 266 81 35
- Através do formulário na página web:  
[www.kispi.uzh.ch/feedback](http://www.kispi.uzh.ch/feedback)
- Por correio com o nosso folheto «A sua opinião é importante para nós»
- Por e-mail para [patientenberatung@kispi.uzh.ch](mailto:patientenberatung@kispi.uzh.ch)

## **Apoio psicológico**

Mediante a doença do seu filho, psicólogos infantis e psicólogos para jovens adolescentes podem ajudá-los como uma família. Os psicólogos estão formados especialmente para esse efeito. O médico e vocês na qualidade de pais podem solicitar a sua ajuda. Se, na qualidade de pais o desejarem, também podem solicitar o aconselhamento de profissionais externos.

## **Assistência social**

Tem problemas com seguros ou dificuldades financeiras? Ninguém pode visitar o seu filho porque têm de trabalhar? Questione a assistência social.

Também o ajudam se tiver de falar com a sua entidade empregadora, entidades responsáveis ou outras pessoas. A assistência social também tem muitos contactos de outros departamentos especializados, dos quais pode receber ajuda.

## **Apoio aos pais**

O seu filho tem de permanecer no hospital? Por isso às vezes tem pouco tempo para o visitar? Na «Fundação Aladdin» trabalham voluntários que visitam o seu filho e brincam com ele.

Pretende solicitar esta ajuda? Então, questione a equipa de cuidados ou informe-se na página web do hospital pediátrico: [www.kispi.uzh.ch/elternentlastung](http://www.kispi.uzh.ch/elternentlastung)



## **Acompanhamento religioso**

Os acompanhantes religiosos do hospital podem ir ter consigo à unidade. Têm todo o gosto em o acompanhar, se assim o pretender.



# Assistência para os pais

## **Gestão de pacientes (entrada principal)**

Os pacientes são registados aqui para um internamento no hospital.

## **Receção (entrada principal)**

Aqui recebe muitas informações sobre:

- número do quarto
- serviço de creche
- lugares de estacionamento
- cartões para pais para usufruírem de um desconto nas refeições no restaurante

## **Outras ofertas (entrada principal)**

- Caixas automáticas (Raiffeisen)
- Máquina de venda automática de alimentos e bebidas
- Serviço de creche
- Sala de descanso
- Computador com ligação à internet  
(WLAN: palavra-passe KISPIGAST1)

## **Serviço de creche (na entrada principal))**

- De segunda-feira a sexta-feira, das 13:30 até as 16:30 horas
- O serviço de creche é gratuito. Este serviço é providenciado por voluntários
- O serviço de creche é indicado para todas as crianças (a partir dos 3 anos) que acompanhem os visitantes do paciente
- Não é necessário um pré-aviso





### **Meios de comunicação e equipamentos de eletrônicos (telefone, câmara fotográfica/de filmar, internet, televisão)**

- Pergunte na unidade se os telemóveis são permitidos. Às vezes estes não são permitidos porque interferem com os aparelhos médicos. A exceção é a utilização do modo de voo ou através da internet do hospital pediátrico.
- Em todas as camas dos pacientes existe um telefone com o seu próprio número. Pode obter um cartão de telefone junto da gestão de pacientes.
- Nas seguintes unidades não existem telefones nas camas: Unidades de cuidados intensivos, de neonatologia e a unidade de lactentes.
- Entrada principal: Aqui encontra um computador com ligação à internet.
- Os pacientes e os pais podem utilizar a WLAN em todo o hospital, a palavra-passe é: KISPIGAST1
- Televisão: Fale com a equipa de cuidados e tenha consideração pelos outros.
- Fotos e vídeo: Só pode tirar e publicar fotos de si e do seu filho.
- Não são permitidos os próprios monitores para bebés ou aparelhos semelhantes.

### **Alimentos e bebidas para os visitantes**

Pode comer no restaurante. Obtenha na recepção o cartão para pais. Com este pode usufruir de um preço mais reduzido. Na entrada principal existe uma máquina de venda automática de alimentos e bebidas.

### **Lugares de estacionamento**

É preferível chegar ao hospital por meio de transportes públicos (elétrico e autocarro). Este tem poucos lugares de estacionamento. Na planta pode ver onde se encontram os lugares de estacionamento. Se estiver estacionado mais de três horas recebe um desconto. Levante essa questão na recepção na entrada.

### **«Sala de descanso»**

Precisa de um momento de silêncio para pensar? Para esse efeito pode utilizar a «Sala de descanso». Esta encontra-se na entrada principal em frente à recepção.

### **«My Light»**

A «My Light» é uma instalação artística de James Turrell. Trata-se de uma sala transitável com uma fonte de luz elíptica. A sala encontra-se entre «Labor 2» e «Oberes Haus 1». Esta está aberta diariamente entre as 9 e as 21 horas. Está depositada uma chave na recepção na entrada principal do hospital pediátrico.

### **«Lounge Kiwanis»**

Neste lounge para pais também encontra um local de retiro. Encontra-se no 1.º andar junto à entrada para o restaurante.

### **Proibição de fumar**

É estritamente proibido fumar em todo o edifício e área. Mas existem zonas para fumadores identificadas com uma placa. As velas e chamas desprotegidas são proibidas em toda a área.

# www.kispi.uzh.ch/broschueren



Broschüren in verschiedenen Sprachen sind auf der Webseite vom Kinderspital Zürich abrufbar.

You can find brochures in various languages on the Zurich Children's Hospital website.

Vous pouvez consulter des brochures en différentes langues sur le site Internet de l'Hôpital pédiatrique de Zurich.

Opuscoli in diverse lingue sono scaricabili dal sito internet dell'ospedale pediatrico Zurigo.

Broshurat në gjuhë të ndryshme mund të thirren në web faqen e spitalit për fëmijë Zürich.

كەن كۇي خرويزي ف لافل اطال اي فش تسم ب صاخ ل تنرت نل ا ل ح فص ل ع  
ددة مت تاغ تابل تابتي لك ال لي ل حمت

Brošure na različitim jezicima možete pronaći na internetskoj stranici Dječje bolnice Zürich.

Estão disponíveis brochuras em diferentes idiomas na página web do Kinderspital Zürich.

Брошюры на разных языках можно загрузить на сайте детской клиники Цюриха.

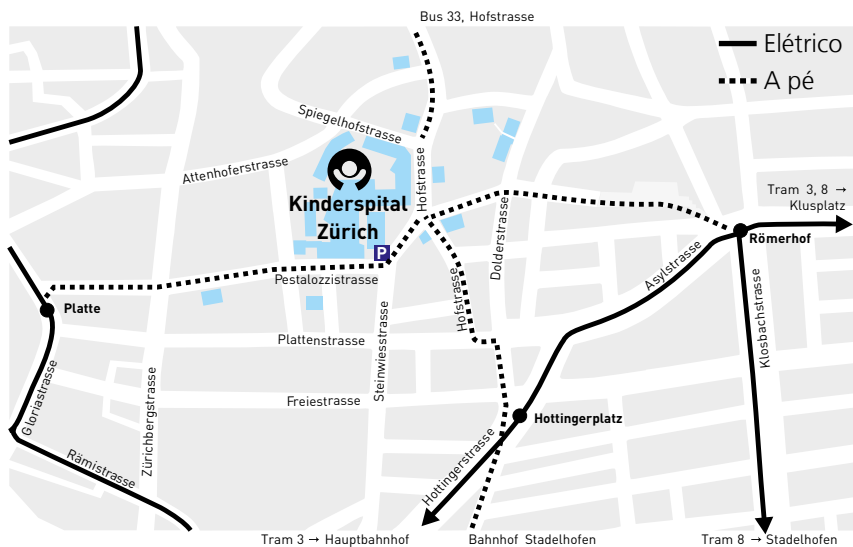
Brošure na raznim jezicima mogu se pogledati na internet stranici dečje bolnice u Čirihu.

Puede encontrar folletos en diferentes idiomas en la página web del Kinderspital Zürich.

கைநூல் ஒன்று பலதரப்பட்ட பாசைகளில் சூறிச் மருத்துவமனையின் இணையத்தளத்தில் காணலாம்..

Կուէ ԹՈՂԵՂ ՄՆՇՆԻՃ ՔՃԾ՝ ԻՆՉԻ ՈՒՄԻԶՆԱՐ ՔՂՔԻ ԿԻՇԿՐՈՄ ԶԿԵՐ ԵՇԻՈ՛՛

Çeşitli dillerde broşürler Zürich çocuk kliniğinin web sayfasından edinilebilir.



Estação principal : → **Elétrico 3** Direção Klusplatz até à paragem de Hottingerplatz\*

→ **Elétrico 6** Direção Zoo até à paragem Platte\*

Stadelhofen : → **Elétrico 8** Direção Klusplatz até à paragem Römerhof\*

\*O hospital pediátrico fica a cerca de 10 minutos a pé destas paragens



UNIVERSITÄTS-  
**KINDERSPITAL**  
**ZÜRICH**

**Das Spital der**  
**Eleonorenstiftung**

Kinderspital Zürich - Eleonorenstiftung  
Steinwiesstrasse 75  
CH-8032 Zürich

Telefon +41 44 266 71 11  
[www.kispi.uzh.ch](http://www.kispi.uzh.ch)